

## Literatur und andere kostenlose Materialien für ukrainische Kinder und Jugendliche

Zusammengestellt von Dr. Ingeborg Nefzer, PH Ludwigsburg, 29.4.2022

1. Aus dem newsletter <https://spielen-und-lernen.online/aktuelles/polylino-steht-ukraine-fluechtlingen-kostenlos-zur-verfuegung/> habe ich die Information, dass die App "Polylino" einen kostenfreien Zugang zur Verfügung stellt mit diesen Zugangsdaten:

**Benutzername:** HelpUkraine

**Passwort:** Peacenow

**Polylino lässt sich über folgenden Kanäle beziehen:**

[Polylino als Browserversion](#) (z.B. für Fire Tablets oder Laptops)

[Polylino für iPhone und iPad](#) (iOS)

[Polylino für Android-Geräte](#)

Polylino hat auch ein [Handout mit allen wichtigen Infos auf Ukrainisch](#) vorbereitet.

Die Texte in den meisten Büchern sind deutsch, sie werden aber auf ukrainisch vorgelesen.

2. Auf der Plattform <https://www.amira-pisakids.de/#> gibt es viele kostenlose digitale Erstlesebücher, die zudem auch noch vorgelesen werden können.

3. Der Moritz Verlag stellt kostenlos eine **Ukraine-Karte** zur Verfügung. Zu beziehen ist sie über den Buchhandel.



Info: <https://www.boersenblatt.net/news/buchhandel-news/kostenfreie-ukraine-karte-fuer-schulen-234115>

4. Der Ernst Klett Sprachen Verlag hat in Zusammenarbeit mit Expert:innen für Deutsch als Zweit- und Fremdsprache ein Hilfspaket geschnürt, das weiter ausgeweitet werden soll. Zahlreiche speziell auf die aktuelle Situation angepasste Materialien und Hilfestellungen für den Spracherwerb wurden erarbeitet und stehen kostenfrei zur Verfügung. Dazu zählt ein **"Erste Hilfe-Wortschatz"**. Download-Link: <https://www.klett-sprachen.de/daz-fuer-ukraine/c-4207>

5. ZEIT LEO hat Materialien erstellt, das **die häufigsten Fragen von Kindern** angesichts dieses furchtbaren Kriegs beantwortet:

<https://leo.zeitverlag.de/artikel-detail-aktuelles/was-passiert-in-der-ukraine.html>

und eine Malaktion gestartet: <https://leo.zeitverlag.de/kidsstandwithukraine.html>

6. Ich habe für die Kinderliteraturzeitschrift eine Empfehlungsliste mit **10 Kinderbüchern über die Themen Krieg, gewaltsame Konflikte und**

**Flucht** zusammengestellt: <https://www.gecko-kinderzeitschrift.de/neues/lesetipps/10-kinderbuecher-zu-krieg-konflikten-und-flucht/>

7. **"Die Sendung mit der Maus" auf**

**Ukrainisch:** [https://www.wdrmaus.de/extras/maus\\_international/ukrainisch.php5](https://www.wdrmaus.de/extras/maus_international/ukrainisch.php5)



8. Das

Ueberreuter-Imprint Annette Betz und Rotary veröffentlichen Joëlle Turlonias' Bildwörterbuch "Ich und Du" als zweisprachige Sonderausgabe in Deutsch-Ukrainisch inklusive Lautsprache für die ukrainischen Begriffe. Anders als das Original wird das Bilderbuch nicht als Pappe, sondern wegen zu langer Lieferzeiten von Pappe aufgrund des Papiermangels als Broschüre gedruckt. Sie wird in dieser Woche zu Druckkosten produziert und soll dann über Schulen, Kita-Träger, die Stadtmission sowie über Partner:innen und Spender:innen an die Kinder verschenkt werden. Die Verteilung der

7.000 Exemplare ist für die Woche ab 18. April geplant. "Wir suchen nun möglichst viele Spendende, die sich an dem Projekt beteiligen und dann auch Exemplare erhalten, um sie selbst an die Kinder zu verteilen", sagt Peter Konhäusner von Rotary.

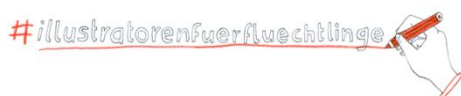
9.



Der Rossberg Verlag hat zwei Kinderbücher für ukrainische Flüchtlingskinder zur kostenlosen Verteilung entwickelt. Aktuell sammelt der Rossberg Verlag weiterhin Spenden ein, für eine Mindestauflage von 100.000 Exemplaren pro Buch. Die beiden Kinderbücher sind in den Sprachen Ukrainisch und Deutsch und für die Altersgruppen 2-5 und 6-12 Jahren konzipiert. Das ressourcenorientierte Buch für Kleinkinder, vermittelt über die Geschichte eines kleinen Hasen alltägliche Szenen und Gefühle. Das Buch für Schulkinder, bringt den Flüchtlingskindern die deutsche Sprache näher und ermöglicht ihnen diese gemeinsam mit ihren Müttern zu lernen. Die Kinderbücher werden kostenlos an Flüchtlingsunterkünfte, Krankenhäuser, Ankunftscentren der Deutschen Bahn, psychologische Hilfsdienste, Kitas und Schulen verteilt. Des weiteren wird es die Bücher kostenfrei über unsere Website zum Download geben. Wir werden das Buch rechtfrei internationalen Verlagen zur Verfügung stellen, so dass sie eigenhändig Übersetzungen vornehmen können. Hierzu sind wir bereits im Kontakt mit einem polnischen Verlag. 5.000 Exemplare der Bücher werden in Österreich verteilt. Wir freuen uns über jede Unterstützung, ob in Form von Spenden oder Verteilung der Bücher. Hierzu bitte Kontakt aufnehmen über [info@rossberg-verlag.de](mailto:info@rossberg-verlag.de).

10.

**Illustratoren haben Malvorlagen für Flüchtlingskinder entworfen:** <https://www.illustratorenfuerfluechtlinge.de>



11.



*Der NordSüd Verlag* stellt digital und kostenlos Bilderbücher zur nicht-kommerziellen Verwendung zur Verfügung. Die Bücher sind unter den oben genannten Links abrufbar und dürfen auch geteilt werden:

### **FRIEDEN**

*Baptiste und Miranda Paul, illustriert von Estelí Meza*

[Zum digitalen Buch](#)

[Empfehlungsliste der avj](#)

### **SECHS MÄNNER**

*David McKee*

[Zum digitalen Buch](#)

[Empfehlungsliste der avj](#)

### **DIE FLECKENFEDER**

*Johanna Ries*

[Zum digitalen Buch](#)

### **VARENKA**

Bernadette

[Zum digitalen Buch](#)

## DER REGENBOGENFISCH STIFTET FRIEDEN

Marcus Pfister

[Zum digitalen Buch](#)

## DER GEHEIMNISVOLLE KOFFER VON HERRN BENJAMIN

Pei-Yu Chang

[Zum digitalen Buch](#)

## WEM GEHÖRT DER SCHNEE?

Pei-Yu Chang

[Zum digitalen Buch](#)

## 12. Kostenlose Unterrichtsmaterialien:



[https://eduki.com/de?utm\\_source=crm&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=de\\_SS0422a&utm\\_content=preference-center](https://eduki.com/de?utm_source=crm&utm_medium=email&utm_campaign=de_SS0422a&utm_content=preference-center)

13. Carlsen hat mit dem Hamburger Sozialunternehmen Mamilies ein Bild-Text-Wörterbuch veröffentlicht, das in Verbindung mit einer kostenlosen App die Wiedergabe von Vokabeln in verschiedenen Fremdsprachen ermöglicht, darunter auf Ukrainisch.



#### 14. Pixi-Bücher für ukrainische Kinder in Deutschland

Hamburg, 26.04.2022 Der Carlsen Verlag gibt ein Pixi-Buch für Kinder heraus, die vor dem Krieg in der Ukraine nach Deutschland flüchten mussten. „Pixi bekommt Besuch“ wurde ins Ukrainische übersetzt und wird über den lokalen Buchhandel an Hilfsprojekte verteilt, die sich für die Versorgung geflüchteter Kinder und ihrer Mütter engagieren. Insgesamt werden 30.000 Exemplare kostenlos zur Verfügung gestellt. *Pixi und seine Freunde helfen einer Katze, deren Windmobil zu Bruch gegangen ist. Bei heißem Kakao wird aus der Begegnung Freundschaft, schließlich ziehen alle zum Übernachten in Pixis gemütliche Höhle, wo die Katze von ihren Reiseabenteuern erzählt.*

Hilfsinitiativen, Unterstützungsvereine, Tafeln etc., die aus der Ukraine geflüchteten Kindern mit einem Pixi-Geschenk eine Freude machen möchten, setzen sich bitte mit einer Buchhandlung vor Ort in Verbindung, die dann die Bestellung der Bücher beim Verlag übernimmt. *Alle Bestellungen von Buchhandlungen werden in 10er-Verpackungseinheiten ausgeliefert und können per Mail unter [service@distribook.de](mailto:service@distribook.de) kostenlos bestellt werden.*



Auf der Rückseite des Buches stellt Pixi statt des üblichen Basteltipps einen kleinen Grundwortschatz der Begegnung vor.

15.

**Die drei Verlage Edition bi:libri, Hueber und NordSüd veröffentlichen eine zweisprachige Ausgabe des Bilderbuchs »Kleiner Eisbär – Wohin fährst du, Lars?« auf Deutsch und Ukrainisch.**

2.000 Exemplare werden ab 17. Juni über den Buchhandel verschenkt. Das digitale Buch steht bis dahin kostenlos unter [www.hueber.de/hueberverbindet](http://www.hueber.de/hueberverbindet) zur Verfügung. Damit sollen PädagogInnen und ehrenamtliche HelferInnen bei ihrer Arbeit unterstützt werden: <https://www.hueber.de/shared/livebook/kleine-eisbaer-ukr/>

Kleiner Eisbär: Online-Version in Deutsch - Ukrainisch



Hier finden Sie exklusiv die deutsch-ukrainische Ausgabe des Kinderbuch-Klassikers *Kleiner Eisbär: Wohin fährst du, Lars?*

Lars, der kleine Eisbär, treibt ganz allein auf einer Scholle mitten im Meer. Als die Scholle schmilzt, kann er sich gerade noch auf ein Fass retten. Eine abenteuerliche Reise beginnt und führt ihn schließlich nach Afrika. Da ist es zwar spannend, aber viel zu heiß. Lars vermisst seine kalte, weiße Heimat und hat Glück: ein Flusspferd und ein Wal – seine neuen Freunde – helfen ihm, zurück nach Hause zu finden ...

Klicken Sie einfach auf den folgenden Link und blättern Sie online durch das gesamte Buch! Geeignet für Kinder ab 4 Jahren. Das gedruckte Buch erscheint im Juni 2022.

Zur kostenlosen Online-Version >

16.

Ab sofort stellt der Random House Verlag unter <https://www.penguinrandomhouse.de/Bilderbuch-Kino-Unsere-liebsten-Charakter-ganz-gross/aid89615.rhd#Bilderbuchkinos-auf-Ukrainisch> vier Bilderbücher auf Ukrainisch zum unkomplizierten PDF-Download zur Verfügung:

***Kleiner Dachs & großer Dachs - Der riesengroße Streit*** von Annette Herzog und Olga Strobel, Penguin JUNIOR, ISBN 978-3-328-30052-6

***Minus Drei wünscht sich ein Haustier*** von Ute Krause, cbj Verlag, ISBN 978-3-570-15892-0

***Platz da, ihr Hirsche!*** von Stephanie Schneider und Susan Batori, Penguin JUNIOR, ISBN 978-3-328-30051-9

***Der kleine Drache Kokosnuss – Mein Bildwörterbuch*** von Ingo Siegner, cbj Verlag, ISBN 978-3-570-15642-1

Übersetzt haben Olga Strobel, Lesya Skintey und Olha Rachynska.